

Projeto de Versão adaptada para Surdos da BTAG e Descrição de Resultados Preliminares. Clarissa Galecki Andrade, Marcos Alencar Abaide Balbinotti, Daniela Wiethaeuper (Université du Québec à Trois-Rivières, Québec, Canadá).

A GATB (General Aptitude Test Batterie) foi originalmente elaborada pelo serviço de empregabilidade americano. Nos Estados Unidos foi utilizada pela primeira vez em 1947. A clientela são jovens e adultos em processo de aconselhamento e seleção de pessoal. No Québec, uma versão adaptada é utilizada desde a década de 1960. Atualmente, uma rede de organizações estatais franco-canadenses que trabalha com a inclusão de diferentes clientelas no mercado de trabalho utiliza esta bateria para orientar profissionalmente seus clientes. No Brasil, possivelmente por ainda não ter tido a aprovação final pelo Conselho Federal de Psicologia (resolução 002/2003), essa bateria não é mais oficialmente utilizada. Entretanto, mesmo que fosse, seria de pouca utilidade para os surdos, principalmente no caso específico dos testes verbais. Sabe-se que este tipo de teste é geralmente elaborado para a população em geral, não considerando as problemáticas associadas às diversas deficiências, notadamente aquelas utilizando língua de sinais. Este trabalho tem dois objetivos: (1) introduzir uma discussão a respeito da importância de se ter uma versão adaptada dos testes verbais desta bateria para a população surda no Québec (especificamente surdos gestuais que utilizam linguagem visuo-espacial); (2) descrever e comentar criticamente as etapas para a obtenção desta versão, respeitando duas valências em questão (teoria dos testes e processo de adaptação para surdos). Segundo o "Office des personnes handicapées du Québec" (órgão com missão de garantir o exercício do direito das pessoas deficientes, visando sua integração escolar, profissional e social), a população de surdos (entre 5 e 64 anos) no Québec é de 75.910 (9,89% do total de pessoas com pelo menos uma deficiência). Os testes desta primeira etapa do projeto: "Comparação de Nomes" e "Vocabulário". Os outros 10 testes que completam a bateria serão trabalhados ulteriormente. Considerando as dificuldades de disponibilidade e acessibilidade a esta população, a amostra prevista para deste estudo (n = 120; ambos os sexos e com idades entre 18 e 45 anos) se classifica como não-aleatória, por conveniência. A coleta dos dados será realizada em centros de serviço de empregabilidade para pessoas com deficiências, no Québec. Por se tratar de um estudo em fase inicial, tem-se apenas resultados qualitativos preliminares: (a) a partir de entrevistas com profissionais dos centros em questão, denotou-se a grande necessidade de uma versão adaptada; (b) em entrevista com os surdos, denotou-se grande interesse em responder uma versão adaptada; (c) o estudo piloto revelou que os surdos terão uma compreensão mais adequada do conteúdo dos itens verbais apresentados; (d) quatro juizes de reconhecido saber na área da teoria dos testes foram unânimes quanto a pertinência das etapas propostas para obtenção desta versão. Tais resultados preliminares estão em consonância com a observação de vários autores: este tipo de adaptação diminui possíveis perdas de informação necessárias para a compreensão integral dos itens, ganhando-se em validade de conteúdo, de face e de construto, resultando tabelas de normas mais realistas. A principal conclusão: este grupo será melhor atendido em suas necessidades de desenvolvimento de carreira e recolocação profissional.